

## Grauw I.141.

1. az du.nderz nē klā.mper zi.n zē.in zē sXō.uw
2. mē vri.nt iz dē blumē gō.m bēgitt
3. te.gewo.rdēX spmē zē nimir as me mafin:
4. spatn is kwō.i wærēk
5. op da sXip kre.gē zē bēXamēld bru.ut
6. dē timerman ē nē splentē m zē vijer
7. dē sXipēr lēktē zēn lipēn af
8. m da fabrik is neks tē zi.n
9. kum i.r kī.ntjē
10. | bō:s | tap ūns fir pī.ntn bi:r | pīntjēn |
11. brēj os twi.ē kilo krikn | krikskis |
12. zē mejālder vē.ivn dri litērs wē.in cētXēdrū.ŋkēn
13. ē dri.ēgdnōr mē.i mē. nē klrpl
14. ik aen zēj kni gēzi.n
15. vastēnu.vēt uō.r ni fe.l nēmi gēvi:rt
16. k sē.m bla.r dak mejōlder nē mē.gēgō. zēn
17. kækikēt ni Xēdō.n u.ēr
18. dēn di.ēn dītōr kūmt
19. ēn spmēkup - spmēkupnēt - spmēkōpbōstl
20. ēm pēt - mats (*hoofddeksel voor vrouwen*) -  
baŋ - of : sXō.uw - ē wan - nē padēstu.l - of :  
dyvelsbru.ut - ē wijēr - nē pē:yt - nē sXulapēr  
of : vli.nder (*schooljongens*)
21. diē kjē.rl dē. i.ēl dē wi.ēlt fēXtn
22. ik sal o karjō.lē gē.vn
23. mjēlā.nt lō.t fe.l o.wē sXē.pēn afbrē.kēn
24. ijē fazēle.vēn ēz ēm bē.t Xat - of : Xēkre.gn
25. gē.f mē. twi.ē bri:ē sti:ēn: - bri:ēr - dē bri.ē(t)stē
26. da stā.mbe.lt stō.tēr nimir
27. drē man dijēd ē le.vn gēlek nē gru.ētn i:ēr
28. lysifē.ēr iz m dne.mēl ni Xēble.vn
29. dē sXō.lkmdērs ē mē.tē mīstēr nōr dē zi.ē  
gēwist
30. ikan tuX ni kumē vo.r arjk Xēri.ēt sē.n
31. dē bi.ēstn dri.ŋkē gjjē.rn - lē.zō.tme.l
32. ē. kani Xō wē.rkn - ējē. ke.lpē.n
33. stē.k is nē stē.l m dim bē.sēm
34. ni.ē - mē.ti ke.gls uō.r nīmēr gēspe.lt
35. ē.la - kēp al twi kir op o.u gēro.pm
36. di pjē.r is ni rē.p - dē zitēnōX wite nō.tn m
37. zē zē. wēX nōr tfē.lt
38. zēt ēm i.ēt sē gē.rld ē.lēpēn upmō.kn
39. ē. zalt nu.ūt wē.d brējn
40. ziz dnē.lēft fan ē.r mē.lēkwē.it
41. dē man mu sē vrō.w bēXlērnn
42. m dē sXē.lde zwēmēn is Xēvō.rlēk
43. ē darēfel umdat ē.r stērēk is
44. wē.i mu.tn dōr dē.r.lft fan aen - ēj galdēr dēn  
ā.ndērēn ē.r.lēft
45. ē.lpta bēd ēz upē.fn - of : upliXtn
46. ū.nzē mētslī.r.ēr esu.r vē.t aslik
47. zē sprmēn um twētst | zē.ē.ŋ gēwēt wi twē.itst  
sprmjt
48. drēm bu.umkwī.ēkēr za.tēm bu.um a.fmtn
49. dud i.ēsti vē.stī ēz dīXt
50. t bēgītē klrpe vo.r dē vruXmīs - du.vXmīs -  
tlōf
51. ēm bē.tspra.r - pē.jērēk - mēš o.pēspri:ēn  
(*mest openspreiden*) - of : cē.tspri:ēn - - -
52. zēn dēr u.ēr afXēsne.jēn
53. zē vō.dēr aētēm zēs jō.r nōr sXō.lō.r.tē gō.m
54. kēnt ēm afXērō.jēn - zē lōrt lastwōtēr tē gō.m
55. vu.lē vijē.zn zijir ni fe.l
56. jē.r.dē putē zēni fe.l wē.r:rt
57. dēn o.vēpō.l stō.r.d m dēn jē.r:rt
58. mījē.t ist nōX tē kō.ut um tē kē.tsēn
59. di kjē.s Xē.f ēn ē.ldēr līXt ē.
60. ēr trōk o.n tējē.r:rt sēnē stējē.r:rt
61. tu. kwumde galdēr i.r alē jō:rnō dē kērēmīs
62. dē pō.tēr zē. dad ūnzēlīvēni.ēr vōlmō.kt is
63. gēr zaX mē wēl mōr gē sprak ni te.gē mē.i
64. dē zwulēmsalē gō.n trāXkum:
65. gōjē vandō.X ni kō:rtēn
66. ē.tē zē uk Xī.ērē kō:s
67. zēnē mō.tēr is kapōt - i stō.r fērstē.lt
68. tē. nē wē.rēmēn dāXēwist ēn tīs nē zaXtn o.vēt
69. da manēkē lu.p bē.rēvuts
70. dōr iz ēm bust m dē kan - of : dē kan is Xēbustn
71. kwō. datē bō.d ēm brif brōXt
72. kē. pē.n o mēn a.r:rt | pē.n.ē mēnē kōp |
73. ikan mē Xīēn dwe.ēzē mē.nsn omgō.n
74. nō. tsXōftēt spanēmē tējē.r:rt m dē nivē kar
75. kē. wa kōšn - va vo.(r) dē mīdag al
76. dē zōn van dē kōnik aēd uk soldō.r:t Xēwist
77. wē.tē gē grēmēn bō.gēmō.r.kēr wō.ŋ:
78. di ru.vzn ē lanjē dō.rēs
79. kXēlu.r.vēr nēks - of : grī stē.k fan
80. t kī.ntjē waz du.ēt fo.r zē tkū.ndn du.r.pēn
81. zn u.ērēn aen zn u.ēgē lu.vpm
82. ēr dōXtērknē is mējē karēfkēnōr tōs Xum  
bru.mbe.zn trē.kēn
83. dōr iz ē spōrt fan di lī:ēr
84. ē zētē zē kē.lēgat o.r.pm
85. tfulēk sōXt nīks ā.ndērs as Xē.lt ē rē.kdum
86. ālder mū.nt iz dru.ēX fan dēn dast
87. drē wēX lu.ēpt krum - ēt iŋ um la.stō:r
88. ikōXt fu.ēr drē klē.n: ēn trēmēlkēn
89. drēm bōk iz du.ut Xēgō.n van ēj kust m tē
90. zē likē was kōrt ēj gut [slikēn]
91. m dē lumēt izd bē.st
92. nē sXātēr mu.r gut kōnē mīkēn
93. zuk is nō mēn: ut
94. ik wē.t ni wō.r arjk ēmu Xō.n zūkēn
95. nē kulē kē.lde is Xut fu.r tējir
96. ik muXt o.snb lutri.ŋkēn um tē vērstē.rēkēn
97. kmun i.ēt ēt fu.r m dē stā.l vu.rn
98. mēm bru:r was muX
99. dē mē.lēkbu.r mōkt ēj gru.ētē rū.ndē
100. di kjē.rēmēlēk iz dan aen zy:r - stīr.tērēmē.  
tērAX
101. wē zō.wēn m ēn y:r drē pat kōnē valn
102. tīs nē prēsizn - sēky:r
103. ē kum nōrt nē mēnyte lō:t
104. m itō.ljē zēm bārēgēn di vī:r spugēn
105. darēfdē dō.r op dōwn
106. m bu:m ē.nz ē stīk fan dē brāXēvījē.rn
107. gē mut os fōln of : - fōlēkēn ēs kumē kō:rn
108. ējiz at lō.vē gēkum: - mē.jēj gujē bas Xē.lt
109. di dōr is fam bō.kēn:ō.ut Xēmō.kt
110. ē gētrō.wdē vrō.w mu kōn:u.m

111. kɛ-n ɪr ɡɔs ʎɛzɔ.t mɔ twas ʎi gu. sɔ-t  
 112. dɛm brɔ.wɛr zɛ-ʎtat nɔʎ tɛ di.r ɛz um tɛ bɔ.wn  
 113. bakɛn - iʎ bak - ɡɛ.i bakt - ɛ. bakt - baktɛ.i -  
 wɛ bakɛn - iʎ baktɛn - ɡɛ. baktɛn - ɛ. baktɛn -  
 wɛ. baktɛn - wɛjɛ.ŋ ɡɛbakɛn  
 114. bi.jɛn - iʎ bi. - ɡɛ bi.t - ɛ bi. - wɛ bi.n - bi.jɛwɛ.i  
 - iʎ bɔ.r - kɛn ɡɛbɔ.r - bɔ.r zɛ u.r  
 115. tɪz n klɛ.nʃɛ mɔ.rn fɛ.nʃɛn  
 116. ɡɛ kɛd i.r a.jɛrs kre.ɡɛn ɔp dɛ ma.rʃ  
 117. iʃɛ ʎɛzɛ.tati ɔmɛ.i zal dɪŋkn  
 118. dɛ mɛ.t se. datɛ ɡɛlɛ.k ɔɪ  
 119. dɔ wu.rɛ vɛ.if prɛ.iʒn  
 120. ũndɛr drɛn ɛ.ɪk lɪgn vɛ.l ɛ.ɪkɛls  
 121. twɔtɛr za ʎɔ kɔ.kɛn - tko.kt al  
 122. tu.ɛs nɔʎrun tɪs nɔʎ mɔ pas ʎɛmɔ.it  
 123. majɛnɛ.r.s mɔ.kɛzɛ mɛ nɛn dɔ.rɛ van ɛn a.ɪ  
 124. da bu.ɛmkɛ zaltɔ.r mu.lɛkɛnɛ ɡrujɛn  
 125. dɛ pastɛr ɛ ʎujɛ wɛ.n  
 126. dɛ dɔ.tɛrɛz ɛn ũ.nz ɔ.ut ɛ.z afʎɛbrɔ.ɪnt  
 127. dɛ mɛ.lɛk spɛ.yt ɔ.tɛn ɔ.r van dɛ ku.  
 128. dɛ kɔstɛr lɛ.yt | krɛ.zdɔ.ɛ.ɡɛn |  
 129. dɛ trɛ.m: van dɛ kra.wɔ.ɡɛm bɛ.ɡn van  
 twɛwɪʎt
130. sɔmɛɡɛ mɛ.nɛ sncɛ.ytn a.rʃ  
 131. zɛn ɛm pi.jɛ.z ɛ.m blɔ.w ɡɛslo.ɡɛn  
 132. dɛ sɔ.us ɪs wa flɔ.uw  
 133. dɛ snrɛw lɪɡ dɪk  
 134. tɪz ɛn i.ɛwɛʎɛt ʎɛlɛ.n dak ɔ ɡɛzɪn ɛ.n  
 135. nɪpɔ.rʃt u.ɛr nɔ.u ɛn i.ɛlɛ ni.vɛ stat  
 136. dun - iʎ dunt - ɡɛ. dudɛt - ɛ. dudɛt - wɛ. dũ.ɪnt -  
 ɡaldɛr dut - of: - dudɛt - zɛ dunt - iʎ de.jɛt -  
 ɡɛ.i de.jɛt - ɛ.i de.jɛt - wɛ.ɪ de.jɛnɛt - ɡaldɛr  
 de.jɪt - zɛi de.jɛnɛt - de.ɛkɪʎ da - de.t ɛ tmɔ.r -  
 dɛ.jɛ zɛ tmɔ.r  
 137. du.rɔpm - du.rɔpkli.ɛt - du.rɔpfũ.ɪnt  
 138. dɔ.ɪsn - ɛi dɔ.ɪst - ɛi dɔ.ɪstɪn - ɛjɛ ʎɛdɔ.ɪsn  
 139. bɪm: - iʎ bɪm - ɡɛi bɪ.ɪnt - ɛi bɪmt - wɛi bɪm: -  
 ɡaldɛr bɪmt - zɛ bɪm: - bɪmt ɛ. - bũ.ɪnt ɛi - kɛ  
 ɡɛbɔɪ:  
 140. *Locale landmaten* : ɛ rui = ti.n vut - 300 r.  
 = ɛ ɡɛmɛt (dɛ ɡɛ.sɛ ru = 3,854 m<sup>2</sup>)  
 141. *Waternamen* : dɛ vliit (*overgebleven vaargeul  
 na inpoldering*) - dɛ kre.k (*id.*) - tʎro.t ʎat -  
 tklɛ.i gat (*onderdeelen v. dɛ kre.k*)

*De naam van deze plaats in haar eigen dialect is dɛ ɡrɔ.rɔw*

*De inwoners heeten ɡrɔ.wnɛ.ɛrs*

*Een bijnaam kennen zij niet*; te Klinge (Z.) zegt men echter: lækɛr bɪr.kɛ - lækɛr bɪr.kɛ zɛʎtɛ ɡrɔ.uwɛnɔ.r (cf. p. 70).

*Aantal inwoners op 31-12-30*: 1.979; voornaamste gezindten: R. K.: 1.949; Ned. Herv.: 19.

*Taaltoestand*. De voornaamste wijken zijn: dɛ pɔ.rɪl (*Paal*) - dyvɛlsuk - lanjɛ pat - sʎɛlɛfasuk (*Schelfhoutshoek*) - zambɛ.rɛʎ (*Zandberg*) - krabɛnuk - 'li.ni - dɔwɛ kɔ.i - tʃɔ.ɡrɪʃɛn - taʎtɛrst fɪ.ndɛ - dɛ zɛ.lɛsk - mɛlɛpuldɛr - dɛ prɪnzɛ.ndɛrɪk pu.lɛr - van ɔ.r.lstɛ.n (- *polder, niet bijgezegd*) - dɛn ɔ.wɛ ɡrɔ.uwɛpuldɛr - klɛ.ŋ kɪldrɛʎt - klɛnɛ mɛlɛpu.lɛr - tʃɔrt — Daaronder spreekt Paal, een schippersgehucht, anders dan het centrum; gebruikt o. m. andere woorden; Zandberg onderscheidt zich door een langere uitspraak van de korte a; 't Jagertje spreekt wat meer naar het Hu stersch. Er wordt hier noch vreemde taal, noch algemeen beschaafd gesproken.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit boeren en landarbeiders; vroeger woonden hier 70 tot 80 schippersfamilies; daaronder zijn er nu nog slechts een twintigtal mossel- en garnalvissschers of „bot-schudders”; de anderen zijn landarbeiders of rondreizende schippersknechten geworden. Locale nijverheid bestaat hier niet; een twintigtal arbeiders, heiers, de zoogenaamde „Brusselsaars” werken meestal in België omdat hun werkgever daar woont; enkele arbeiders zijn te Sluiskil werkzaam; een half dozijn gaan in Holland het zomer-landbouwseizoen meemaken.

*Zegslieden*. 1. Jan Buysrogge; 14 j.; hier geboren; schoolgaand landbouwerszoon; heeft steeds hier verbleven; V. van Hontenisse, M. van Grauw; spreekt gewoonlijk dialect.

2. Edward Kauwijzer; 13 j.; hier geboren; schoolgaand landarbeiderszoon; heeft steeds hier verbleven; V. en M. beiden van hier; spreekt steeds zijn dialect.

3. Maurice Borm; 13 j.; hier geboren; schoolgaand landbouwerszoon; heeft steeds hier verbleven; V. van Grauw; M. van Zaamslag; spreekt steeds dialect.

4. Alfons M. Delforge; 12 j.; hier geboren; zoon van petroleumverkoopster; heeft steeds hier verbleven; V. en M. van Grauw; spreekt steeds dialect.

5. Poppe Emerie Franciscus; 31 j.; hier geboren; onderwijzer te Grauw; heeft buiten zijn studie-jaren steeds hier verbleven; V. van Nederl. Koewacht, M. van Grauw; spreekt buiten school gezuiverd Grauwisch.